



4<sup>th</sup> ...

Lyrics / Gackt  
Translation & Transliteration / M. Tsukitaka

mabushikute...  
daichi wa kowasare yuku  
jiyuu wo motomeru mono no akashi  
kurayami...  
kioku...  
subete sonzai shinai  
KOKO ni sonzai shiteiru  
ashiato  
mezame no aru keshiki  
dare no MONO?  
watashi no de wa nai  
tsumetai manazashi...  
mune no naka de hibiku kotoba  
seijaku  
mune no oku ni tsukisasaru  
  
kimi no you de aritakatta...

*translation*

Dazzlingly bright...  
The earth has come to ruin  
Proof of those that ask for freedom  
Darkness...  
Memory...  
None of it will exist  
*Here* it exists  
Footprints  
An awakened landscape  
Whose is *it*?  
Not mine  
A cold visage...

*<http://www.mahamari.com/story>*

*page 1*

Courtesy of **Story: The Gackt Fan Website** ( <http://www.mahamari.com/story> )  
and **KIRAKIRA Honyaku Station** ( <http://www.mahamari.com/honyaku> )  
Original lyrics property of **Gackt**.  
Transliteration and translation copyright © by **Mahamari Tsukitaka**.



The words resounding in my breast  
Silence  
It pierces the depths of my heart<sup>1</sup>

I wished [I] was like you...<sup>2</sup>

*notes*

<sup>1</sup> Instead of “heart”, the Japanese literally reads “chest”, but the meaning is more like that of the English *heart*.

<sup>2</sup> In Japanese, pronouns are often omitted, so the meaning must be inferred from the surrounding text. In this case, I interpreted the line as referring to the narrator, but it could have possibly meant that the narrator meant he wished something else was like “you”.

These lyrics are not, as far as I know, the words Gackt actually sings in “4<sup>th</sup>”, but rather some separate poetry that he has composed for the song. In this respect, the song is similar to “Ares” from his *Mars* CD.

Also, I have heard that Gackt speaks Taiwanese somewhere in this song, but I haven’t been able to catch him speaking it (or maybe I heard it and didn’t understand his pronunciation). If I ever catch a Taiwanese phrase while listening to this song, I’ll add it here and translate that as well. ☺

And, yes, I do believe that is Hitler yelling in the background at the beginning of the track.

<http://www.mahamari.com/story>

page 2

Courtesy of **Story: The Gackt Fan Website** ( <http://www.mahamari.com/story> )  
and **KIRAKIRA Honyaku Station** ( <http://www.mahamari.com/honyaku> )

Original lyrics property of **Gackt**.

Transliteration and translation copyright © by **Mahamari Tsukitaka**.